

neerd op 14 juli 1994, is hij vrijgesteld van de formaliteiten voorzien in artikel 2 voor de duur van de hierna omschreven tijdvakken:

a) het tijdvak van opnemings in een verplegingsinrichting erkend door de Minister die de Volksgezondheid onder zijn bevoegdheid heeft, of in een militair hospitaal;

b) de in artikel 239, § 1, 1^o, van voornoemd koninklijk besluit van 4 november 1963, bepaalde tijdvakken, tijdens dewelke het de gerechtigde verboden is naar zijn werk te gaan omdat hij in contact is gekomen met een persoon die is aangetast door één van de besmettelijke ziekten bedoeld in hetzelfde artikel;

c) de in artikelen 239, § 1, 2^o, en 239bis van voornoemd koninklijk besluit van 4 november 1963 bepaalde tijdvakken.

Deze vrijstelling van aangifte wordt verleend voor de tijdvakken bedoeld onder a) en b) op grond van elk stuk dat die vrijstelling wettigt, en voor de tijdvakken bedoeld onder c) op grond van een getuigschrift van de werkgever, dat duidelijk de maatregel vermeldt die is genomen ten aanzien van de werknemer, alsmede de wettelijke bepaling waarop voornoemde maatregel is gesteund ».

Art. 2. Artikel 29, § 2, van hetzelfde besluit, gewijzigd bij de verordening van 20 mei 1992 wordt vervangen door de volgende bepaling:

« § 2. Voor de gerechtigde bedoelde in artikel 239bis, tweede lid, van voornoemd koninklijk besluit van 4 november 1963, wier arbeidsongeschiktheid de onderbreking van alle activiteiten tot gevolg heeft, is het gederfde loon gelijk aan de som van het gederfde loon bedoeld in artikel 232bis, § 2, van het voormelde koninklijk besluit van 4 november 1963 en van het gederfde loon berekend overeenkomstig de artikelen 22 tot 25 betreffende de activiteit die de gerechtigde het laatst heeft onderbroken ».

Art. 3. Deze verordening heeft uitwerking met ingang van 15 mei 1995.

De administrateur-generaal,
J. De Cock.

De voorzitter,
W. Beirnaert.

formalités prévues à l'article 2 pour la durée des périodes définies ci-après:

a) la période d'hospitalisation dans un établissement hospitalier reconnu par le Ministre qui a la Santé publique dans ses attributions ou dans un hôpital militaire;

b) les périodes définies à l'article 239, § 1^{er}, 1^o, de l'arrêté royal du 4 novembre 1963 précité, pendant lesquelles il est interdit au titulaire de se rendre au travail parce qu'il a été en contact avec une personne atteinte d'une des maladies contagieuses visées au même article;

c) les périodes définies aux articles 239, § 1^{er}, 2^o, et 239bis de l'arrêté royal du 4 novembre 1963 précité.

Cette dispense de déclaration est appliquée pour les périodes visées sous a) et b) au vu de toute pièce qui la justifie et pour les périodes visées sous c) au vu d'une attestation de l'employeur précisant la mesure prise à l'égard de la travailleuse ainsi que la disposition légale qui sert de fondement à la mesure précitée ».

Art. 2. L'article 29, § 2, du même arrêté, modifié par le règlement du 20 mai 1992 est remplacé par la disposition suivante:

« § 2. Pour la titulaire visée à l'article 239bis, alinéa 2, de l'arrêté royal du 4 novembre 1963 précité, dont l'incapacité de travail entraîne l'interruption de toutes les activités, la rémunération perdue est égale à la somme de la rémunération perdue visée à l'article 232bis § 2, de l'arrêté royal du 4 novembre 1963 précité et de la rémunération perdue calculée conformément aux articles 22 à 25 relative à l'activité que la titulaire a interrompue en dernier lieu ».

Art. 3. Le présent règlement produit ses effets le 15 mai 1995.

L'administrateur général,
J. De Cock.

Le président,
W. Beirnaert.

MINISTERIE VAN BINNENLANDSE ZAKEN

N. 96 — 1495

[C — 267]

13 JUNI 1996. — Koninklijk besluit tot vaststelling van de officiële Duitse vertaling van het koninklijk besluit van 23 december 1994 tot vaststelling van de criteria voor een harmonieuze verdeling van de asielzoekers over de gemeenten met toepassing van artikel 54 van de wet van 15 december 1980 betreffende de toegang tot het grondgebied, het verblijf, de vestiging en de verwijdering van vreemdelingen

ALBERT II, Koning der Belgen,
Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op de wet van 31 december 1983 tot hervorming der instellingen voor de Duitstalige Gemeenschap, inzonderheid op artikel 76, § 1, 1^o en § 3, vervangen door de wet van 18 juli 1990;

Gelet op het ontwerp van officiële Duitse vertaling van het koninklijk besluit van 23 december 1994 tot vaststelling van de criteria voor een harmonieuze verdeling van de asielzoekers over de gemeenten met toepassing van artikel 54 van de wet van 15 december 1980 betreffende de toegang tot het grondgebied, het verblijf, de vestiging en de verwijdering van vreemdelingen, opgemaakt door de Centrale dienst voor Duitse vertaling van het Adjunct-arrondissementscommissariaat van Malmédy;

Op de voordracht van Onze Minister van Binnenlandse Zaken,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij:

Artikel 1. De bij dit besluit gevoegde tekst is de officiële Duitse vertaling van het koninklijk besluit van 23 december 1994 tot vaststelling van de criteria voor een harmonieuze verdeling van de asielzoekers over de gemeenten met toepassing van artikel 54 van de wet van 15 december 1980 betreffende de toegang tot het grondgebied, het verblijf, de vestiging en de verwijdering van vreemdelingen.

MINISTERE DE L'INTERIEUR

F. 96 — 1495

[C — 267]

13 JUIN 1996. — Arrêté royal établissant la traduction officielle en langue allemande de l'arrêté royal du 23 décembre 1994 fixant les critères d'une répartition harmonieuse des demandeurs d'asile entre les communes en application de l'article 54 de la loi du 15 décembre 1980 sur l'accès au territoire, le séjour, l'établissement et l'éloignement des étrangers

ALBERT II, Roi des Belges,
A tous, présents et à venir, Salut.

Vu la loi du 31 décembre 1983 de réformes institutionnelles pour la Communauté germanophone, notamment l'article 76, § 1^{er}, 1^o et § 3, remplacé par la loi du 18 juillet 1990;

Vu le projet de traduction officielle en langue allemande de l'arrêté royal du 23 décembre 1994 fixant les critères d'une répartition harmonieuse des demandeurs d'asile entre les communes en application de l'article 54 de la loi du 15 décembre 1980 sur l'accès au territoire, le séjour, l'établissement et l'éloignement des étrangers, établi par le Service central de traduction allemande du Commissariat d'Arrondissement adjoint à Malmédy;

Sur la proposition de Notre Ministre de l'Intérieur,

Nous avons arrêté et arrêtons:

Article 1^{er}. Le texte annexé au présent arrêté constitue la traduction officielle en langue allemande de l'arrêté royal du 23 décembre 1994 fixant les critères d'une répartition harmonieuse des demandeurs d'asile entre les communes en application de l'article 54 de la loi du 15 décembre 1980 sur l'accès au territoire, le séjour, l'établissement et l'éloignement des étrangers.

Art. 2. Onze Minister van Binnenlandse Zaken is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 13 juni 1996.

ALBERT

Van Koningswege :
De Minister van Binnenlandse Zaken,
J. VANDE LANOTTE

Art. 2. Notre Ministre de l'Intérieur est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 13 juin 1996.

ALBERT

Par le Roi :
Le Ministre de l'Intérieur,
J. VANDE LANOTTE

Bijlage — Annexe

MINISTERIUM DES INNERN UND DES ÖFFENTLICHEN DIENSTES

(C - 267)

23. DEZEMBER 1994 — Königlicher Erlaß zur Festlegung der Kriterien für eine harmonische Verteilung der Asylsuchenden unter die Gemeinden in Anwendung von Artikel 54 des Gesetzes vom 15. Dezember 1980 über die Einreise ins Staatsgebiet, den Aufenthalt, die Niederlassung und das Entfernen von Ausländern

ALBERT II, König der Belgier,
Allen Gegenwärtigen und Zukünftigen, Unser Gruß.

Aufgrund des Gesetzes vom 15. Dezember 1980 über die Einreise ins Staatsgebiet, den Aufenthalt, die Niederlassung und das Entfernen von Ausländern, insbesondere des Artikels 54, ersetzt durch das Gesetz vom 6. Mai 1993 und abgeändert durch das Gesetz vom 24. Mai 1994;

Aufgrund des Gutachtens des Staatsrates;

Auf Vorschlag Unseres Ministers des Innern und des Öffentlichen Dienstes und aufgrund der Stellungnahme Unserer Minister, die im Rat darüber beraten haben,

Haben Wir beschlossen und erlassen Wir:

Artikel 1 - Der Minister, zu dessen Zuständigkeitsbereich die Einreise ins Staatsgebiet, der Aufenthalt, die Niederlassung und das Entfernen von Ausländern gehören, nachstehend "der Minister", oder sein Beauftragter darf in Anwendung von Artikel 54 des Gesetzes vom 15. Dezember 1980 über die Einreise ins Staatsgebiet, den Aufenthalt, die Niederlassung und das Entfernen von Ausländern eine Gemeinde nur dann als obligatorischen Eintragungsort wählen, wenn die Anzahl Asylsuchende, die auf dem Gebiet dieser Gemeinde wohnen, unter dem aus folgender Formel errechneten Ergebnis liegt, das für jede weitere in Artikel 2 vorgesehene Gruppe berechnet wird:

$$R \times \frac{\text{Koeffizient A der Gemeinde}}{\text{Summe der Koeffizienten A aller Gemeinden}}$$

Die Berechnung des Koeffizienten A erfolgt in Anwendung folgender Formel:

Koeffizient A

0,4

$$A = \frac{P \text{ der Gemeinde}}{P \text{ Belgiens}} \times \frac{C \text{ Belgiens} / P \text{ Belgiens}}{C \text{ der Gemeinde} / P \text{ der Gemeinde}} \times \frac{I \text{ der Gemeinde}}{I \text{ Belgiens}}$$

0,6

P = alle Einwohner, die am 1. Januar des vorangehenden Jahres im Bevölkerungs- und Fremdenregister eingetragen sind

C = Anzahl Empfänger des Existenzminimums und der Sozialhilfe (die der Staat dem ÖSHZ zurückzahlt) zu Lasten des ÖSHZ während des letzten Jahres, für das Angaben vorliegen

I = steuerbares Einkommen pro Einwohner für das letzte Steuerjahr, für das Angaben vorliegen, in Sachen Einkommensteuer der Personen

Koeffizient R = Gesamtzahl Asylbewerber, die im Warteregister eingetragen sind und noch keinen vollstreckbaren Beschluß über ihren Asylantrag erhalten haben

Zur Bestimmung der Anzahl Asylsuchender, die auf dem Gebiet einer Gemeinde wohnen, werden diejenigen berücksichtigt, die im Warteregister eingetragen sind, und auch diejenigen, die in Aufnahmezentren für Asylsuchende wohnen, die auf dem Gebiet der Gemeinde gelegen sind.

Art. 2 - Der Minister bestimmt einen obligatorischen Ort für die Eintragung in einer Gemeinde im Verhältnis zu Gruppen von dreitausend Asylsuchenden unter Anwendung folgender Formel:

$$3000 \times \frac{\text{Koeffizient A der Gemeinde}}{\text{Summe der Koeffizienten A der berücksichtigten Gemeinden}}$$

Für die Anwendung von Absatz 1 versteht man unter "berücksichtigte Gemeinden" alle Gemeinden, deren Anzahl Asylsuchende unter dem Ergebnis liegt, das aus der in Artikel 1 vorgesehenen Formel errechnet worden ist, mit Ausnahme der Gemeinden, für die aufgrund von Artikel 18bis des Gesetzes vom 15. Dezember 1980 ein Aufenthaltsverbot gilt.

Die Berechnung einer weiteren Gruppe von dreitausend Asylsuchenden erfolgt erst nach vollständiger Verteilung der vorigen Gruppe.

Art. 3 - Der Minister oder sein Beauftragter kann eine Änderung des obligatorischen Eintragungsortes gewähren, wenn der Asylsuchende sich in einer Gemeinde niederläßt, deren Anzahl Asylsuchende unter dem Ergebnis liegt, das aus der ersten in Artikel 1 vorgesehenen Formel errechnet worden ist.

Art. 4 - Bis das Warteregister alle Angaben umfaßt, die darin aufgeführt sein müssen, legt der Minister unter Berücksichtigung der Angaben, die noch darin einzugeben oder zu überprüfen sind, den in Artikel 1 vorgesehenen Koeffizienten R fest.

Vorliegender Königlicher Erlaß findet Anwendung auf die Asylsuchenden, die sich nach Inkrafttreten dieses Königlichen Erlasses als Flüchtling melden, und auf die Asylsuchenden, die an diesem Datum nicht in einem Fremden- oder Warteregister eingetragen sind.

Art. 5 - Unser Minister, zu dessen Zuständigkeitsbereich die Einreise ins Staatsgebiet, der Aufenthalt, die Niederlassung und das Entfernen von Ausländern gehören, ist mit der Ausführung vorliegenden Erlasses beauftragt.

Gegeben zu Brüssel, den 23. Dezember 1994

ALBERT

Von Königs wegen:

Der Minister des Innern und des Öffentlichen Dienstes
J. VANDE LANOTTE

Gezien om te worden gevoegd bij Ons besluit van 13 juni 1996.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Binnenlandse Zaken,
J. VANDE LANOTTE

Vu pour être annexé à Notre arrêté du 13 juin 1996.

ALBERT

Par le Roi :

Le Ministre de l'Intérieur,
J. VANDE LANOTTE

N. 96 — 1496

(C - 268)

13 JUNI 1996. — Koninklijk besluit tot vaststelling van de officiële Duitse vertaling van het ministerieel besluit van 17 mei 1995 houdende delegatie van bevoegdheid van de Minister, inzake de toegang tot het grondgebied, het verblijf, de vestiging en de verwijdering van vreemdelingen

ALBERT II, Koning der Belgen,
Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op de wet van 31 december 1983 tot hervorming der instellingen voor de Duitstalige Gemeenschap, inzonderheid op artikel 76, § 1, 1° en § 3, vervangen door de wet van 18 juli 1990;

Gelet op het ontwerp van officiële Duitse vertaling van het ministerieel besluit van 17 mei 1995 houdende delegatie van bevoegdheid van de Minister, inzake de toegang tot het grondgebied, het verblijf, de vestiging en de verwijdering van vreemdelingen, opgemaakt door de Centrale dienst voor Duitse vertaling van het Adjunct-arrondissementscommissariaat van Malmédy;

Op de voordracht van Onze Minister van Binnenlandse Zaken,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

Artikel 1. De bij dit besluit gevoegde tekst is de officiële Duitse vertaling van het ministerieel besluit van 17 mei 1995 houdende delegatie van bevoegdheid van de Minister, inzake de toegang tot het grondgebied, het verblijf, de vestiging en de verwijdering van vreemdelingen.

Art. 2. Onze Minister van Binnenlandse Zaken is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 13 juni 1996.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Binnenlandse Zaken,
J. VANDE LANOTTE

F. 96 — 1496

(C - 268)

13 JUIN 1996. — Arrêté royal établissant la traduction officielle en langue allemande de l'arrêté ministériel du 17 mai 1995 portant délégation des pouvoirs du Ministre en matière d'accès au territoire, de séjour, d'établissement et d'éloignement des étrangers

ALBERT II, Roi des Belges,
A tous, présents et à venir, Salut.

Vu la loi du 31 décembre 1983 de réformes institutionnelles pour la Communauté germanophone, notamment l'article 76, § 1^{er}, 1° et § 3, remplacé par la loi du 18 juillet 1990;

Vu le projet de traduction officielle en langue allemande de l'arrêté ministériel du 17 mai 1995 portant délégation des pouvoirs du Ministre en matière d'accès au territoire, de séjour, d'établissement et d'éloignement des étrangers, établi par le Service central de traduction allemande du Commissariat d'Arrondissement adjoint à Malmédy;

Sur la proposition de Notre Ministre de l'Intérieur,

Nous avons arrêté et arrêtons :

Article 1^{er}. Le texte annexé au présent arrêté constitue la traduction officielle en langue allemande de l'arrêté ministériel du 17 mai 1995 portant délégation des pouvoirs du Ministre en matière d'accès au territoire, de séjour, d'établissement et d'éloignement des étrangers.

Art. 2. Notre Ministre de l'Intérieur est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 13 juin 1996.

ALBERT

Par le Roi :

Le Ministre de l'Intérieur,
J. VANDE LANOTTE